

第一章

背景

用汉语知识理解日语汉字有不少困难,为什么令这样呢?。有很多原因,最主要是汉语的汉字和日语的汉字有所不同,表现在字形、字音、字义不同

除了学汉语以外,我也学了日语。按照我的看法学汉语和日语,我经常遇到困难了解日语的汉字。不少日语的汉字和汉语的汉字有不同的意思,比如:走(在中文意味着走路,而是在日语的汉字意味着跑步);不同的字音比如:翼(中文的发音是 yì, 而是日语的发音是 つばさ (tsubasa));不同的字形,比如:两(在日语的汉字是両)。我经常发现日语的汉字还使用书面语,比如:寝る(在汉语的汉字是寝(qǐn)), 如果我要了解日语的汉字就要对汉字的书面语更进一步地了解。